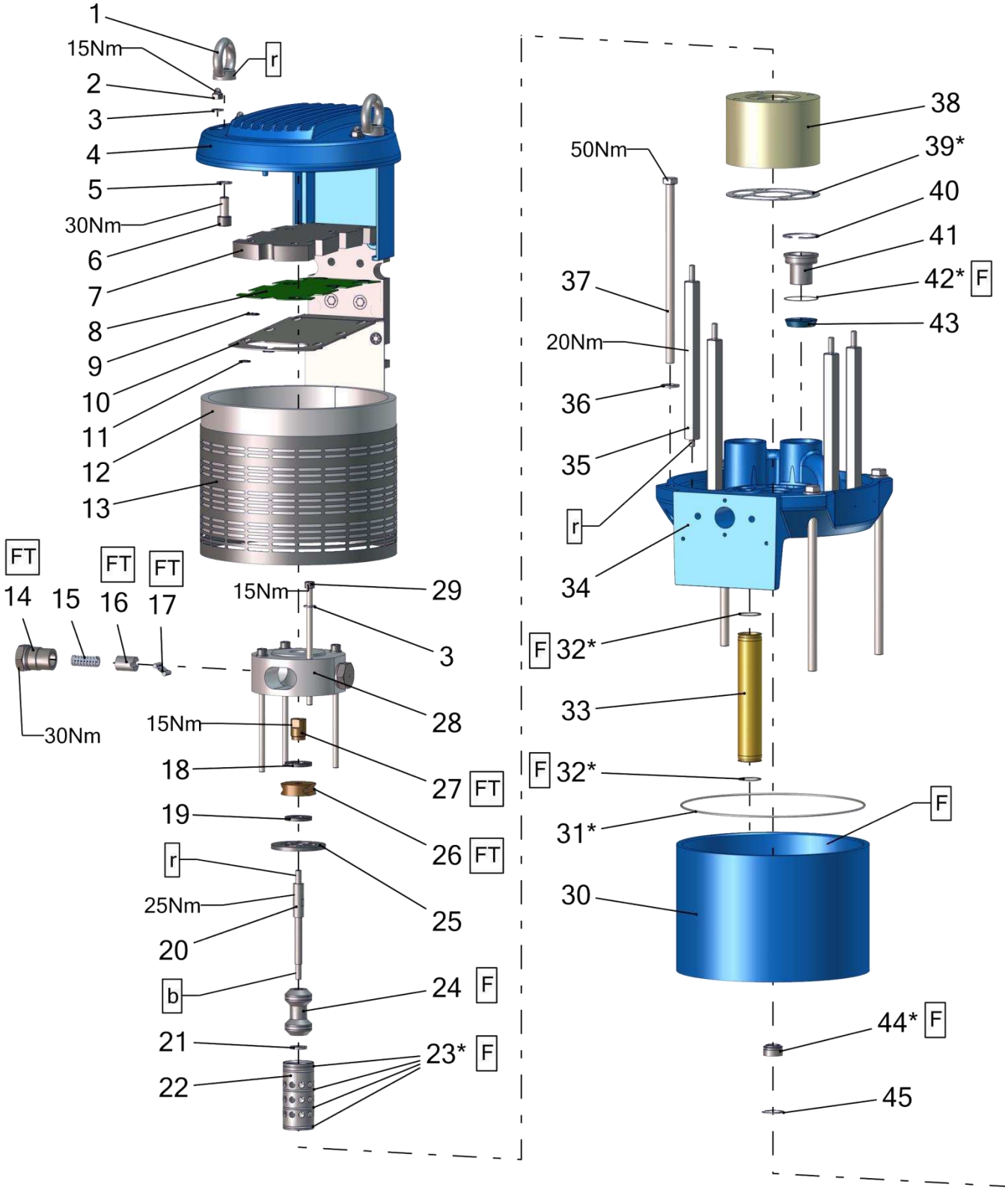
Luftmotor
Air motor
Moteur pneumatique
230/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0668757**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **22.02.2023**



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Luftmotor
Air motor
Moteur pneumatique
230/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0668757**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **22.02.2023**

WIWA®
Your project deserves it.

Pos.	Number	Qty.	V¹/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0463787	2		Ringmutter	nut	écrou
2	0659658	4		Hutmutter	dome	écrou
3	0460214	8		Scheibe	washer	rondelle
4	0661071	1		Deckel	cover	couvercle
5	0607142	2		Scheibe	washer	rondelle
6	0663999	2		Schraube	screw	vis
7	0661684	1		Dämmmatte	dampening material	matière insonorisante
8	0661682	1		Gewebe	mesh	tissu
9	0658494	10		Sicherungsscheibe	safety washer	rondelle de sécurité
10	0661685	1		Leitblech	metal sheet	tôle métallique
11	0658493	11		Sicherungsscheibe	safety washer	rondelle de sécurité
12	0660935	1		Dämmring	muffler ring	anneau insonorisante
13	0661695	1		Lochblech	perforated steel sheet	tôle perforée
14	0657858	2		Halteschraube	retaining screw	vis d´arrêt
15	0658472	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
16	0220787	2	V, R	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
17	0163813	2	V, R	Schnäpper	toggle	bascule
18	0415278	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
19	0466875	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
20	0654070	1		Steuerachse	control axle	axe de contrôle
21	0654091	1		Scheibe	spacer	disque
22	0461881	1	V	Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de côntrole
23*	0311189	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
24	0660249	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston cpl.	piston de côntrole cpl.
25	0658458	1		Anschlag	stop	arrêt
26	0220752	1	R	Mitnehmer	carrier	disque d´entrainement
27	0657857	1		Befestigungsschraube	screw	vis
28	0654071	1		Schnäppergehäuse	toggle housing	bascule caracasse
29	0638538	4		Schraube	screw	vis
30	0638829	1	V	Zylinder	cylindre	cylindre
31*	0662033	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
32*	0311278	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
33	0660988	1		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube inférieure
34	0661067	1		Oberteil	upper part	partie supérieure
35	0663534	4		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon
36	0461091	4		Scheibe	washer	rondelle
37	0661602	4		Schraube	screw	vis
38	0657856	1		Steuergehäuse	control housing	corps de contrôle
39*	0657855	1	V, D, R	Dichtung	gasket	joint
40	0633768	2	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
41	0661686	2		Einsatz	insert	insertion
42*	0658769	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
43	0654068	2	V	Membran	diaphragm	diaphragme
44*	0489816	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
45	0461296	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip

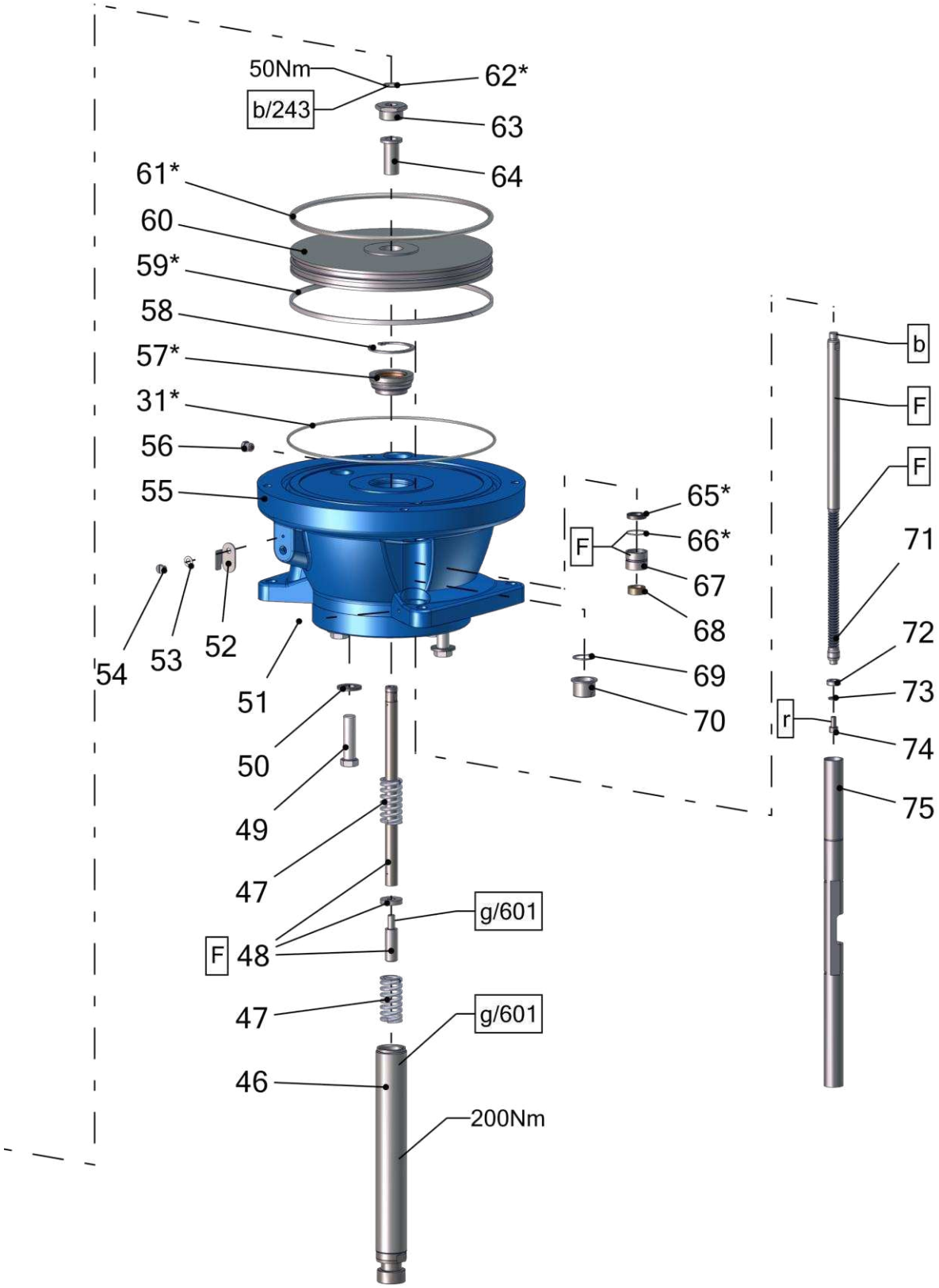
Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Luftmotor
Air motor
Moteur pneumatique
230/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0668757**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **22.02.2023**



Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Luftmotor
Air motor
Moteur pneumatique
230/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0668757**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **22.02.2023**

Your project deserves it.

Pos.	Number	Qty.	V¹/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
31*	0662033	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
46	0658461	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
47	0415170	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
48	0639059	1	V	Umsteuerachse kpl.	guide axle cpl.	axe de contrôle cpl.
49	0630652	4		Schraube	screw	vis
50	0460036	4		Scheibe	washer	rondelle
51	0645050	1		Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
52	0658469	1		Deckel	cover	couvercle
53	0460346	1		Federscheibe	spring washer	disque de ressort
54	0412325	1		Schraube	screw	vis
55	0661066	1		Unterteil	bottom	partie inférieure
56	0659722	1	V	Optische - Anzeige	visual indicator	indicateur optique
57*	0478695	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
58	0461237	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlio
59*	0625990	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
60	0668760	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau de piston
61*	0625989	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
62*	0311235	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
63	0659657	1		Stopfen	plug	bouchon
64	0221414	1		Anschlagbuchse	stop guide	butée
65*	0469270	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
66*	0655125	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	
67	0658462	1	V, R	Führungsbuchse	guide bush	coussinet
68	0221295	1	V, R	Sinterlager	sintered bearing	coussinet fritté
69	0647885	1	R	Sicherungsring	retaining nut	contr-écrou
70	0661062	1		Buchse	bush	douille
71	0658468	1		Stange	rod	tige
72	0647243	1		Führungsbuchse	guide bush	coussinet
73	0460591	1	V, R	Scheibe	washer	rondelle
74	0460370	1		Schraube	screw	vis
75	0658464	1		Schutzrohr	protecting tube	tube de sûreté

Mit * gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.

Parts marked with * can´t be ordered separately. Only as a seal or repair kit.

Les pièces marquées avec * ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

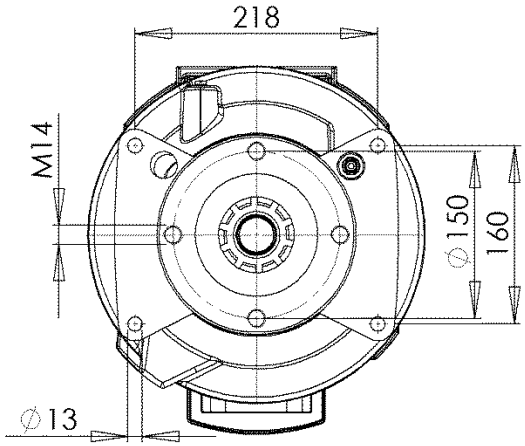
WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

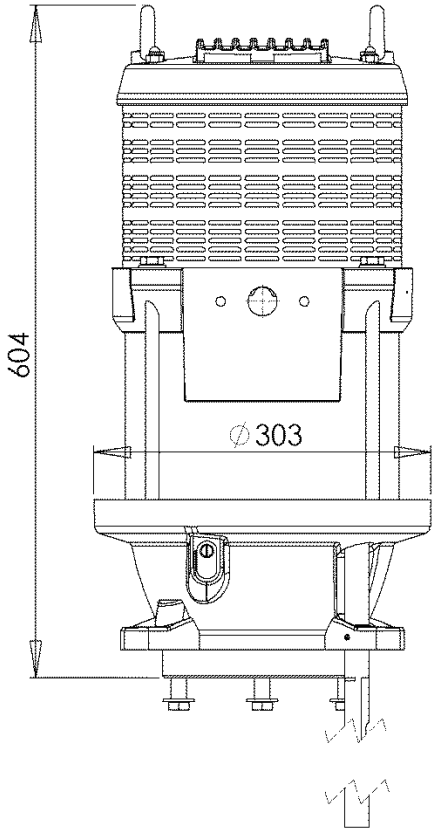
© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty.	V[1]/D[2]/R[3]	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0668816	1	R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0668817	1		Reparatursatz	Repair kit	jeu de réperation

[1]V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d´usure usuelles
[2]D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
[3]R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation





Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d´etanchéite

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L´article / Référenz
r	schwach / light / leger	222 / 0000016
b	mittel / medium / leger	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d´étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L´article / Référenz
F	Fett, säurefrei / acid-free /sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séperateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l´application de l´isozyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / asembly paste (for verssion R or RS) / pâte d´assemblage (de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / asembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d´assemblage (de version R et RS)	0000118
MT	Montagepaste (für hohe Temperaturen) asembly paste (for high temperatures) d´assemblage (pour hautes températures)	0000057
FT	Spezialfett / special grease / graisse spéciale	0000423

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

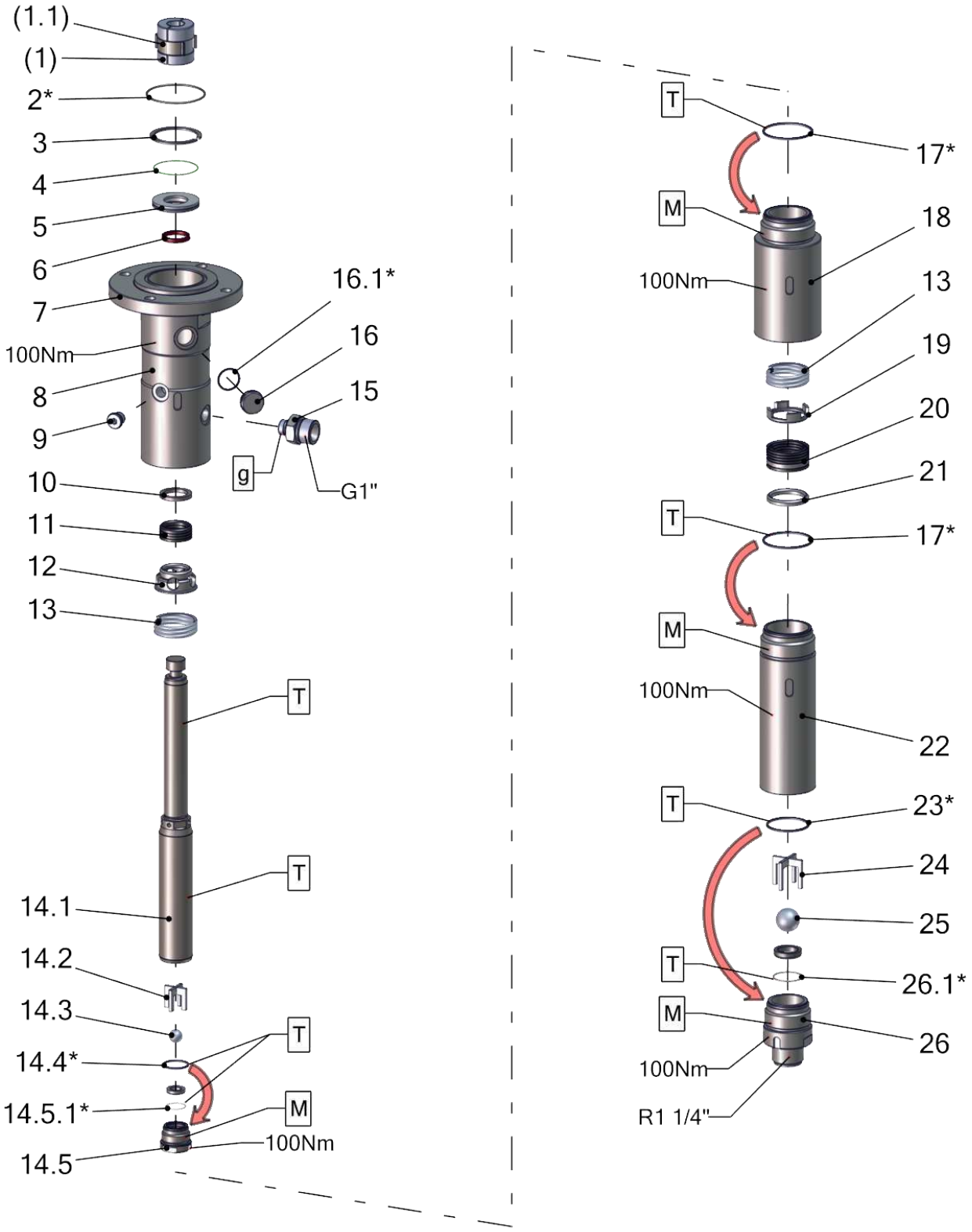
WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Materialpumpe
material pump
section fluide
189/120 -RS-

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0668285**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **08.08.2019**

because it works



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright 2019 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Materialpumpe
material pump
section fluide
189/120 -RS-

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0668285**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **08.08.2019**

because it works

Pos.	Number	Qty.	V¹/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1)	0659546	1	V	Kupplung	coupling	accouplement
(1.1)	0658817	1	V	Federklammer	spring clip	prince à ressort
2*	0311898	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
3	0496006	1	V, R	Sicherungsring	reteining clip	circlip
4	0645157	1	V, R	O-Ring	o-ring	joint torique
5	0668284	1		Buchse	bush	douille
6	0667235	1	V, R	Nutring	lip seal	joint
7	0659496	1		Anzugring	connecting ring	bague de montage
8	0668283	1		Hochdruckkopf	pump head	tête à haute pression
9	0648267	1		Stopfen	plug	bouchon
10	0660156	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
11	0664684	1	V, R	Manschettensatz	packing ring set	jeu de joints
12	0660181	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
13	0639416	2	V	Druckfeder	spring	ressort
14	0662404	1	V	Doppelkolben kpl.	dual piston cpl.	double piston cpl.
14.1	0660178	1	V	Doppelkolben	dual piston	double piston
14.2	0662557	1	V	Kugelführung kpl.	ball guide cpl.	guitage de bille cpl.
14.3	0410225	1	V, R	Kugel	ball	bille
14.4*	0660209	1	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
14.5	0661973	1	V	Kolbenventil kpl.	piston valve cpl.	soupape de piston cpl.
14.5.1*	0631442	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
15	0659547	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double male
16	0654764	1	V	Ölschauglas	sight glass	verre indicateur
16.1*	0667543	1	V, D, R	Dichtung	seal	joint
17*	0655617	2	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
18	0660177	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
19	0646162	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
20	0664701	1	V, R	Manschettensatz	packing ring set	jeu de joints
21	0646163	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
22	0660180	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
23*	0659522	1	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
24	0662574	1	V	Kugelführung kpl.	ball guide cpl.	guitage de bille cpl.
25	0412333	1	V, R	Kugel	ball	bille
26	0661968	1	V	Bodenventil kpl.	bottom valve cpl.	vanne inferieures cpl.
26.1*	0631317	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique

Mit * gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.

Parts marked with * can´t be ordered separately. Only as a seal or repair kit.

Les pièces marquées avec * ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

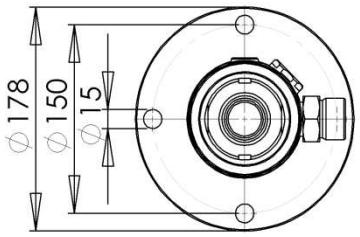
WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

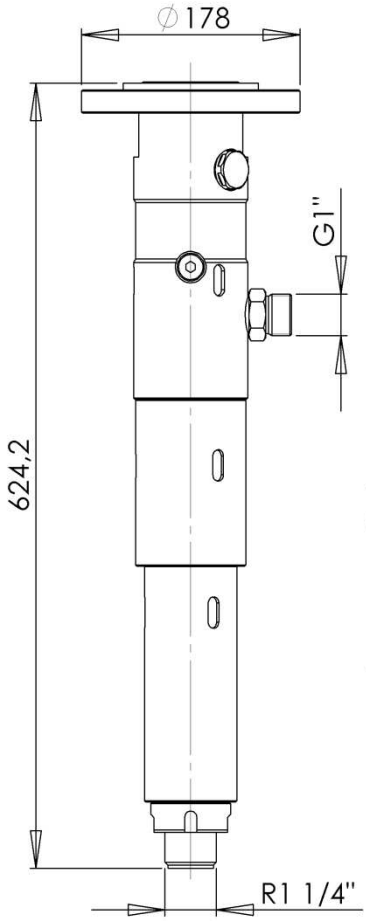
© copyright 2019 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty.	V[1]/D[2]/R[3]	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0660205		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0668289			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

[1]V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d´usure usuelles
[2]D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
[3]R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation





max. Temperatur / max. temperature / température maximale:
80°C / 176°F

max. zulässiger Betriebsdruck / max. material pressure / pression de service (maximale):
500bar / 7251psi

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright 2019 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d´etanchéite

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L´article / Référenz
r	schwach / light / leger	222 / 0000016
b	mittel / medium / leger	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d´étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L´article / Référenz
F	Fett, säurefrei / acid-free /sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séperateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l´application de l´isozyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / asembly paste (for verssion R or RS) / pâte d´assemblage (de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / asembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d´assemblage (de version R et RS)	0000118
MT	Montagepaste (für hohe Temperaturen) asembly paste (for high temperatures) d´assemblage (pour hautes températures)	0000057
FT	Spezialfett / special grease / graisse spéciale	0000423

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright 2019 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg